

Ul 68, tra l'amur e la rivolüziun
(Usteria Bisbin)

I Quadro:

La mamma (Nadja)
Figlio (Carlo)
La mammaa guarda il telefono.
Ha in mano un fiore secco

Gesù Bambino con il tuo ditino
metti un fiorellino
nel mio cuoricino.
Con il fiore della bontà
benedici mamma e papà

Tütt i sir ma la cüntava sü.
Jevan i ünic parol da taglian che al saveva. In lura sevum denta a Zürig par guadagnà qui dü franc
che pö m'an permetü da tirà in nanz... e da turnà in Tesin.

Appare un Angelo accanto al telefono: Denk dra, lüt a.

Sbriciola il fiore secco, l'angelo se ne va.

Mamma: Oh Signur, i dispiasé m'an fai vegnì anca i visiun. Ma l'eva tedesk, gel. Oder was?

Mirka dal buio: Non esitare, puoi telefonare

Mamma: Cumè se l' America la fùdess chi dadré dal cantun da la cà, e che la telefonada la custas
nagott. E pö chissà che ura che lè in giò da là?

Mirka dal buio: Denk dra, lüt a; non esitare, puoi telefonare

Gesti per telefonare

Drin

Carlo: Hallo, California ranch corporation (in americano) Who is on the phone.....son of bitch.....
bastard.....are you a really man?

Mamma: Che dispiasé che gu a sentit a parlà a quela manera lì.

Carlo: Sei..you mami? Mein dear, business is business, ades lè mia l'ura, ... I have no time now,
som dre a fa fö i pag par i cow-boy... com'è che sa dis? the men che munc i vacch, o.k.?

Mamma : Ta vegnat a ca par Natal?

Carlo: No!!! No... quest'an dumà three days free. Shit! Three days...no gut gnanca ul temp da na e
turnà da tì a cà. Alura l'é mei... Three days in Acapulco oh yeah.... Tequila, Women, dance.....
wonderful! In Tesin ghè nagott

Mamma: Oh, che dispiasé!

Carlo: Mo sum dré a perd temp....o.k., mum ...Cumè ta disevat tì a Züri, Zeit ist Geld, do you remember, Mami? Business is business, ta ciami ul mes che vegn bye bye....

Mamma canta una canzone. (Son tutte belle le mamme del mondo, Mamme, mamme).. Ah, se l'avaress mia lasaa 'na via...

Coro: Mamma mia dammi cento lire che in America... (prima e seconda strofa)

Mamma riprendendo a lavorare: Ah, l'America, ah la California... Se l'avares capii che la California l'è chi, che la California a sem nüm

Coro: Sognando California...

II Quadro

Matilde, Mirka, Mamma.

Mirka ha in mano un ramo secco spellato

Matilde: (Cerca di aggiustarsi le calze e si gira indietro per controllare la riga.) Dai, sta mia lì cumè na stoccafissa cun quel ram in man. Cuntrola pitost se l'è driza la riga di calzett.

Mirka: A mi ma paran drizz

Matilde: Sperem che ai sian mia drizz cumè 'l to ram, e pö ta ghe anmò da spiegam parché ta se naja a cumprà quel sciüc lì

Mirka: Prima da tütt, neh, quant al m'a guardaa cui sò öcc celest, mi sum mia staia bona da dig da no

Matilde: Oh, santa pazienza... Guarda giò. L'avares pudüü vendat M. denta na scatuleta e ta l'avaresat cumprada. Merda d'autore, come a Venezia. Ma ti, quand'è che ta sa disédat.

Mirka: Ma questu l'è un ram, mia merda. Ta vedarét pö cusè che al diventarà!

Matilde: Ul ram sécc l'è cumè ul seno cattivo che ghè sü in questu libru chi dala Melania Klein

Mamma: Alura tusann...

Matilde: Ciao mama

Mirka: Buongiorno sciura

Mamma: Ah no, bèla, a mi ta ghé da dim mama e basta.

Mirka: Che la ma scüsa sciura.

Mamma:...

Matilde: Ta ghé da scüsala. La ga un super-io tropp rigid. Prubabilment da pinina in dala fase anala la ricevüü tropp castraziun.

Mamma: Ciombila, se parlum difìcil incöö! E quel ram lì, in du sét naia a catal sü?

Mirka: L'u mia cataa sü, l'u cumpraa.

Mamma: Cumpraa?

Matilde: Cumpraa!

Mamma: Oh pora nina. A gu chi una tisana che la va propi ben par ti, l'u péna inventada. E a ti a ta porti la solita, par vütat a parlà cumè ta mangiat.

Matilde: Cumè se la servirarés a penetrà una verità intrinseca püsè profunda...

Mamma: Citu nè. Chi sa fà quel che disi mi, e basta.

Mirka: Che tipa espansiva la tua mamm.

Matilde: Cumè la mia mamm?

Entra Elena

Elena: Mama, un bicer da lacc

Coro: Teresin fa ul lacc cc, tri bidon par pecc, per i pori vecc cc, da la val da Mücc cc

Mamma: Ti scpécia, che ta ga sét mia dumà ti

Elena: Befana

Mirka: Ma che razza d'una surèla che ta ghét

Elena: Mi sum surèla da nissün

Matilde: Lasa perd, l'a svilüpaa tropp ul sò io, al punto che l'è s'ciupaa e mo ul sò es inconscio al va tropp in espansiun

Elena: Strozat ti e la tua lengua

Mirka: Al ga piaas ul mè ram?

Elena: Ma ta l'ann regalaa al post d'un mazz da fiur?

Mirka: Verament a l'u cumpraa.

Elena: Al duveva véss un grande amatore, par data la d'intend inscì ben.

Mirka: Mi verament qui ropp lì ju mai pruva. Anzi ma sa dumandi sempru cumè al sarà.

Matilde: Pröva

Elena: Par sentì ul güst dala minestra, la va pruvada.

III Quadro

Entra un motociclista. Ha in mano un manubrio. Fa solo brum e ciao mama.

Mirka: Ma alura, quella sciura chi vialtri la ciamuv mama, ma l'è mia la vosta vera mam.

Matilde: Delèn.

Mirka: Ma ga na da fiö?

Matilde: Se ga centra? L'impurtant l'è che la riesa a süblimà.

Elena: La fa paré.

Matilde: Appunto. E fa paré l'è mia vess. In últimas analisi sa diventa cumè quel li che invece da cannalizzà la sua libèdo versa 'l oggetto natüral...

Coro: Oggetto natüral, oggetto natüral... (brum da contrappunto)

Mirka: Al ga pias ul mè ram?

Hans: Brum... (ridono assieme)

Matilde: Oggetto natüral, o risolvala creativament in fünziun rivoluzionaria

Coro: E se la Russia ci dà il cannone, rivoluzione, rivoluzione... viva Marx, via Lenin, viva Mao Tse Tung.

Mama: Guarda Ernesto che forsi i fiö i gavaran sét, o magari queidün al ga vöia da mangià queicos.

Fernanda: Buongiorno mama.

Mamma: (le caccia la lingua alle spalle) Buongiorno sciura, cara la mia tusa anca lé. Gu tegnüu via la papeta da brügn, ma mo la ga da töla gio da bun, senza tanti stori cumè l'altra volta, se da no, cumè gu da fa mi a tirala scià in caregiana.

Fernanda: Dopu, dopu.

Mama: Tachem mia, eh. Quand che al disi mi, mia dopu! E ti Ernesto dat da fà.

Ernesto (Rudi) cerca di imbonire tutti, ma c'è un calo di atmosfera terribile. Ad un certo punto è seguito da una mendicante che scruta tutti con sguardo allucinato.

Mendicante: Papa e zar, Metternich e Guizot, radicali francesi e poliziotti tedeschi si sono uniti in una santa alleanza contro questo spettro che s'aggira per l'Europa - lo spettro del comunismo.

Rudi: La storia di ogni società esistita fino a questo momento, è storia di lotta di classi. (con coro)
Compagni dai campi e dalle officine, prendete la falce, prendete il martello, scendete giù in piazza e picchiate con quello. O sporchi padroni che voi ve ne state...

Ferni: Mama, mo fai piantà lì parchè par che esageran, e da bun!

Entra Enzo con una radiolina (Elvis Presley) si scatena un ballo. Alla fine Enzo sale sul tavolo e reclamizza le sue erbe... marocchine, indiane e i miracoli della droga in genere

Un prete: Figliolo, figliolo

Mamma: Mo basta, giò da lì!

Fernanda: Lè anca culpa vostra, reverendo. Ecu quel che süced a più vuré di la mesa in latin

Mama: Dai fiö, divass giò una regulada. Che gabbia da matt, che sesantott, cioè che quarantott, o cumè sa dis pö.

Monica (Florinda): Tumbula e ciao a tütt.

Mamma: Ciao Florinda. Ma fà piase da vedé che ta se mia nemmò naja via cunt ul dit par aria.

Matilde: Cumè l' 'Hermann Hesse in dal sò viagg in Oriente la sa sarà perdüda nelle gole da la Brengia.

Elena: O magari là toltaa sü na quei machina da chi che cugnosum

Mirka: La sè tirada là in d'un cantun...

Hans: E zac, brum, brum

Prete: Figliolo, siete giovani, gli ormoni e tutto, ma siamo in pubblico, ci sono delle signore.

Fernanda: Ecu quel che süced a più vuré di la mesa in latin

Rudi: Canzone da Fred Buscaglione

Monica: Mettete dei fiori nei vostri cannoni... insiste e fa partire il coro, poi si siede vicino ad Enzo e compera. Punti di vista negativi (di Carlo) e Fernanda.

Sindaco: Fim mia ciapà rabia fiö che incö l'è mia ul di. Digal ti, mama. Ul prublema dal acquedotto cumünal, l'acqua che la riva in cà, insoma, la cumision tütoria, la gestiun, con i conti che devono tornare in pareggio, va par facil a vialtar giuvin, invece ghè un gran dafà

Rudi: Par nagott, nanca i can fan mia na la cua

Prete: Ognuno riceverà la giusta mercede..., parola ormai in disuso nel vocabolario...in effetti siamo rimasti solo noi preti a usarla... e se mi si permette di celiare, non è la Mercedes

Rudy: Ecula, su dii mi. La classe borghese va in Paradiso con la Mercedes, e chi che lavura da bun ja metan in crus.

Ferni: Sa duvares pö vedé anca quel...

Sindaco...E in piü da quel che vu giä dii, propi incö la maestra prima di leziun la ga piü fai di' i uraziun ai fiö, e a mi man già telefonaa qui di giurnai.

Prete: Questa poi, questa poi...

Sindaco: Perché, segund lee, la preghiera lede alle antiche tradizioni che furono dei nostri padri... che pö ga la nanca l pà; enne,enne... quella tagliana lì.

Ferni: La cacci via quella li

Sindaco: E pö mo vegni a savé che qui dü lì che vegnan dandenta vöran piü pagam ul teren,... e mi a sum chi cun l'ipoteca scupertata

Commento dei personaggi

Sindaco: Gu da div na roba sola. I altri münicipai, vurevan seral sü, questu covo da rivuluzionari. Ma io mi sono battuto come un leone e non ho tremato davanti a nessuno e al su mi quel che al mè custaa. Ma bando alle ciance. So che siete tutti di un'idea diversa dalla mia, ma io la rispetto, perché provengo da una vecchia famiglia di salde tradizioni democratiche. Potete sconfiggerci, forse, ma ricordatevi che avrete sempre davanti a combattervi dei leoni che mai temeranno la morte, come la guardia nel sacco di Roma, o come i nostri avi al Grütli. Ma ora, nel segreto dell'urna, regurdevass da quel che va vütaa.

Matilde: Faccia da tola

Sindaco: Citu nè, che se in questo paese qui c'è ancora libertà l'è parché i don votan mia nanmò.

Ferni: Oh cume che al ga resun. Pürtropp l'è anca culpa dal papa növ che al vör pü che sa disa la mesa in latin. Quand ghè piü da religiun...

Matilde: La storia da la società lè storia da represium sesuala e la malediziun, a in i don cumè ti, püsée sciovinisti di oman, püsée papisti dal papa.

Monica: Bigota, bigota, bigota

Ferni: Guardi ben, che anca mi a gu vü i mè sùcèss

Cete: Sindig, sindig, che disgrazia. U duvüu mazzà la Nisciöla

Sindig: Mo' ga nu mia temp pa la tua vaca. Fam un piase pitost. Mi gu da na in Cumün pa na grosa permuta da teren con dü milanes; sta chi ti a vedé se ghè queicos da gratà sü

Cete: Mama, mè mort la Nisciöla

Prete. Posso porgerle le mie condoglianze?

+ commenti vari

Mama: Ma la sa chi è che l'eva la Nisciöla (rivolta a Carlo)?

Cete: L'eva nasüda, la Nisciöla, quatordas o quindas an prima, sül munt: l'eva d'estaa e 'l nonu l'eva vegnü sü a durmi quela nocc lì, per via dala vaca che la duveva fa, ma pö ul vedelin l'è nasü dumà ul di dopu in sirada. A nüm fioo i man lasaa vedè nagott, parchè l'eva mia ul cas, e sevum föra a dumandass da che part che al pudeva nass.

Gioco Da che part?

Cete: L'eva un vedelin bianc, ben fai cun un bel müsìn e sicome l'eva na femina an decidü da levala, parchè v'üna di vacc l'eva scià vegia e bisugnava tirà fö qela giuvina.

Marisa: Scusi Signore. Svolgo per la rivista Tempi moderni un'inchiesta sül fiö d'un american che l'è chi a cercà l'ex amante dal so pà che l'è pena mort. Lü al permet che ga fu na quei dumanda?

Mirka: L'amante!

Hans: Brum

Ferni: Che schifo

Ernesto: Basta. Come ha detto poc'anzi il compagno Mao a Mosca al congresso di tutti i partiti di noi comunisti si discute se sia imminente o meno una terza guerra mondiale, e vialtri parluv da vacc. E' giunta l'ora compagni di risolvere le contraddizioni all'interno della classe proletaria.

Ferni: Pulizia, mi ciami la pulizia

Marisa: (andando verso Hans...brum, poi Enzo annusando erbe) E' lei il famoso figlio del paracadutista americano che era caduto giu qui da noi nell'ultima guerra. Sa che è cercato anche dalla polizia? Se mi dice che l'ho trovata prima io ho fatto lo scoop.

Enzo: No, no, io cerco di non esser american, per carità: Io arab. (si mette attorno la tovaglia del tavolo)

Cete: Se la vör, sciura, ga cünti sü la storia dalla mia vaca.

Marisa: Uh, che emuziun... La già vist lü un scoop sü na vaca?

Mirka: Anca mi vurevi parlà dal prugett da elaboraziun artistica dal mè ram

Matilde: Tralasi da di cusè che al rapresenta a livel simbolic un ram sec, par mia parlà pö dal simbolismo da la vaca.

Elena: Sa ved che ta seet mai staia in India.

Ferni: Che la parla un pu' mei

Cete: L'è vegnuda granda in seama a nüm la Nisciöla, giügatona cumè un gatin, la cugnuseva i pass dal nonu e la vus dala mama e la mügiava ogni volta che ja sentiva. Mi sevi un fiulet e dopu scöla, ma mandavan in dala selva a cürà i vacc: ga navi a dre senza mai savè n'du sevi, perdü in di filas e in di fantasii, ma ala sira ma sa taccavi a la cua dala prima vaca che'ma capitava e ga pensavan lur a menam a ca

Coro: Questa è la storia di uno di noi...

IV QUADRO

Enzo: Pardon me, I'm from America. M'han dett di venir dent a qui per one question very important for me.

Mama: Al sarà mia queidün che cugnoss ul mè fiö, lü?

Enzo: No, me here per conoscere la girl dal John Smith, nomed Jack. La girl la sa ciamav Veronica Vigorelli.

Mama: Che al vegna insema da mi... Sü, diamen, non avrà mica paura di una donna.

V QUADRO

Entra Renato: Oh guardì gent che disgrazia che mè sücedüd. Som retaa senza lavur. E mo per sbarcà ol lünari som scià da inventà quaicoss. Uh pensaa da fa ol Cabaret perchè i ma somea che la mè vita la sia diventada tüta una roba da rid. Pensì un po' che mi sevi un diretor da scöra, da la Magistral per vess pisè precis. Oh che disgrazia! Som nai a lavorà in machina, postegi in dal solit sid sota scöra, pizzi la sigareta, alzi sü i öcc... o crispas, m'han rubaa la scöra. M'han rubato stanotte alle tre, il duomo di Milano... Altru che ul dom da Milan, m'han rubaa la scöra, ma dabon.

Entra la scuola. Oh Signur, tala chi la mè scöra. Torna sübit al tò post.

La scuola butta fuori un aeroplanino. R. lo raccoglie. Legge: Scuola occupata. Ah sì? E' dato ordine a tutti gli allievi della Magistrale, arbitrariamente assenti perché protagonisti di manifestazioni, di riprendere le lezioni alle ore dieci del tredici marzo del 1968 con la comminatoria della sospensione immediata dalla scuola a tempo indeterminato per coloro i quali non ottemperano a tale ordine.

Aeroplanino. Legge: Non abbiamo paura. Ah sì? Fat vedé se ghet curagio, met föra la fascia. Dalla scuola esce una caviglia. Piacere signorina, ma che piacere. Oh che bel vivere, oh che piacer... se anca ol rest l'è fai a la stesa manera, faresi volentera un bel nùmar da cabaret con lé.

Monica (salta fuori): Oh che bel vivere, oh che piacer...

Tutte e due cantando escono di scena.

VI QUADRO

Mama: Mo verdì ben i urecc che gu mia vöja da ves mal capida. alura ghevi dumà quindass ann. Quel matina là ul mè pa l'eva malaa e u duvü levà sü mi da bun'ura par fag dre a la vaca che tegnevum in d'una stala pena föra dal paes. Sevi quasi rivada, quand u sentuu una vus sü in ciel. Signur che stremizi! Guardi in sü e an vedi vün che l'è dre a vegnì giò cul paracadute. Em pö savuu dopu che l'eva un american che l'eva sbaglia lancio, o forse lè stai ul vent che la vurüd purtal scià in da mi, chi in Svizzera. Fato sta che l'è nai a finì su un murun. Che nün i muroni ai piantavum da testa per iüta a tegnì sü i filagn da la vigna.

A liberal e tiral giò da la pianta gu metü i sett sentiment. Che tribüleri, e intant la vaca la mügiava parchè la gheva fam. Quand ga l'u vüd li dananz, Signur, che bel om che l'eva: grand, biund, öcc celest. Al ma tiraa sü par basam e i so brasc sumeavan dü martinitt.

Elena : Sa in cusè i martinitt?

Nadia: Ma sì, quella specie da cricc che dupravum par tirà sü i car

Coro: Mazza la vegia col cric, portala via col gip

Edo(da fuori campo): L'eva ul flip, mia ul cric

Nadja: Sì, coi so martinitt, cioè cunt i so brasc al ma brancada là strecia e l'è staja la mia prima baüsciada, e ... la finiva piü. Pö al ma strepenaa là, e al ma fai vultà e pirlà

Coro e tango Nadia - Renato: Cantando mi baciò...

Voci: Muu, brum ecc

Nadja respinge Renato

Nadja: Ma pö l'è finida. Anzi, prima anmò che la finisa, prima anmò da capì ul culur di so öcc, sevi già in compra.

Mama: Propi inscì.

Elena: E la vaca?

Matilde: E intant la vaca la mügiva.

Mama: La mugiava, pora bestia. L'eva un cuncert da sott-fond. Leva cumè se la ma disess: - Guarda che te fai la fin da la bèla Gigugin. E inscì lè staj..

Coro : A quindic'anni faceva...

Mama: E mo' quel mal tra'in sema da prima, quel mattlosen da vün l'è vegnüü a cercam par cünt dal John, detto Jak. Chisà che gabula che ghè sota...

Lu vist dumà'na volta: al ma lasaa un fiö da tira grand tütt da par mi, senza l'aiüt da nisün, in d'una città cumè Zürig, che savevi nanca la lingua. E pö quand l'è vegnüü grand al mè nai, parché mancava un pa che al füdess bun da custümal.

Marisa: Complimenti signora per la sua storia, è proprio umida. Ma dove si trova adesso l'americano.

Mama: Ul Jak al su propi mia, e vöri nanca savel. Quel altru Mattlosen che ma na parlaa, l'hu ciavaa denta in cantina

Elena: Ma mama, ta podat mia. Chi finisum in di petul tütt'e quanti.

Matilde: Sa po mia tignii seraa sü i problemi e cred da risolvai inscì. Bisögna fai vegnì in superficie dal conscio e pö risolvai

Marisa: Naturalmente se mi concedesse l'esclusiva par intervistà questu american mi pudaresi dig a la rivista Tempi Moderni da fag avé una congrua.

Mama: Citu tüti, mi al tiri fö duma se ma prumetuv che ga disuv mia chi che sum mi, se no guai al mondo.

Rudy: Yanki go hom

Prete: Un po di carità cristiana, buona donna. E poi dobbiamo rendere grazie al Signore se possiamo pagare i nostri debiti già in questo mondo.

Monica: Ma basta con queste storie di sofferenza. Basta che ga sia l'amur (pö va tücos a post).

Mama: Citu. Quand ghi vüd bisogn la mia porta l'è sempru staia verta par tüti... e mo, i'scambio, ul minim che podüv fa l'è da tegnì seraa ul becc. E par i Tempi moderni gu 'na storia anmo pusé interesanta, ta vedaret. Basta véss da parola.

Marisa: D'acordi

Tutti: D'acordi

Mama: Anche lei reverendo?

Prete: Purché non venga fatto del male ad alcuno

Arriva Rudi vestito da Che, con un fucile puntato su Enzo.

Coro: Venceremos

Enzo: What did I do? Cosa fatto io? Are you stupid? Sei you pazzo?

Mamma: Caro il mio bel giovanotto, sa cosa ho trovato dentro questa borsa qua?

Enzo: What's that? Cosa essere lì dentro?

Mama: Fa mia ul matrütü che tal seé benisim s'è che l'è. Che se ciamasi la polizia...

Voci: Mama

Rudy: Giammai, ci vuole il tribunale del popolo

Mamma: Basta, a buon intenditor poche parole!

Prete: Venga con me giovane. Vediamo cosa possiamo fare.

VII QUADRO

Prete: Perchè vedi figliolo, io non sono per la cacciata delle streghe, sono passati per fortuna quei brutti tempi. Con l'ultimo Concilio Vaticano Secondo la Chiesa s'è incamminata verso una dimensione di dialogo. Però tu mi devi dire le tue ragioni, se no che dialogo è?

Enzo: ...

Prete: Vedi che non rispondi, perché tu lo sai vero che il corpo è come un tempio che può accogliere Dio. E allora, perchè rovinarlo con delle erbe pericolose che rovinano la salute?

Enzo: Io no rovinato, solamente very, very drunk....black come ul savun and after in dal balun, dun dun, dun dun.

Ferni: Quela che al ga scià, a l'è l'erba dal diavul. Se al vör scultan vüna che a sa n'a intend, bisögnaress fag un bel esorcismo.

Brigitte: (afferrando borsa di Enzo)
Per me si va ne la città dolente.
per me si va ne l'eterno dolore,
per me si va tra la perduta gente.
Giustizia mosse il mio alto Fattore.
Lasciate ogni speranza o voi ch'intrate.

Prete: Suvvia, non esageriamo con queste cose

Ferni: Eppure dovrebbe saperlo lei, molto Reverendo, cumè ul maligno al po' scundas dapartüt

Enzo: No, no, io no maligno, io good boy, very good boy, always pregare God

Prete: Ma tu che vieni dall'America, sentiamo un po' di che religione sei?

Enzo: America great nation, tante religions. Baptist, Murmon, Muslim, io Catholic, perchè mia mum americana della Little Italy, New York.

Ferni: Un papà magari irlandese e protestante, la mamma tagliana e cattolica: che fiö podan vegnì sü? Mi ga nu mia da fiö, ma par vegan vün insci ringrazi ul Signur da mia vegan vüü.

Marisa: Ma al ma disa un pu, a part tüta l'erba che al ga scià, cusè 'l fa in dala vita?

Enzo: Però now dead... morta, everybody morti, allora io cerca Veronica Vigorelli

Marisa: Ma lü perché al cerca la Veronica Vigorelli?

Enzo: My father bürlaa giò con paracadüt sopra Veronica, mio papà molto rich, molta money

Marisa: Allora sua papi con il paracadute ha fatto l'amore e non la guerra

Enzo: Top secret, top secret

Ferni: E intant che al specia la money dal so papà, lü al vent qui pulverin che al ga denta in da quel sac lì e al sa guadagna da vif. Ma la sa che i fan maa. Ma di vün che sa na'ntend che da chi e trent'ann i giuvin ai murarann cun quela roba lì. Sa la casciaran in corp cun la siringa, propi cumè quela che dupea ul dutur.

Enzo: Noo, solo più concentration, con un bel trip sa po fa la vita da vip

Brigitte: Tutto si compra, tutto si vende, sono qui per comprare, sono qui per vendere (restituisce il sacco)

VIII QUADRO

Renato: Tutto si compra, tutto si vende, sono qui per comprare, sono qui per vendére. Mais chérie, porquòi tũ non veniré con me a fare cabaret?

Monica: Oppuré possiamo venderé la gobbà per portare fortuna ai poverettì, ti ti, titi.

IX QUADRO

Hans: M'han dii che lù al ga scià un'erba che la fa fa di gran triep: Ma sa vör dì triep?

Mirka : Viaggi

Monica: Viaggi astrali.

Hans: Astracusè? Brum, brum

Enzo: o.k.

Hans: Brum

Mirka : Che dü scemi

Hans: Mi i trip, cioè i viacc, ai fu in moto. Tüta la forza da San Martin a mia meno da 150 a l'ura, i scintill che vegn fö da sota quand tochi giò in cürva jà vedan scià anca Campiun

Monica: Ma la sa nanca in du l'è la forza da S. Martin questu chi. Me lo dici dove sei diretto?

Mirka: Si dai che vegnum anca nüm

Enzo: Prima io trovo Veronica Vigorelli, dopo se the money vu a Katmandu e a torni pü

Mirka e Monica: Parché propi a Katmandu?

Marisa: Ma se tüta la money ga l'eva ul so poro pà, se ga centra la Veronica Vigorelli.

Enzo: Perché I'm un po' flippat, invece my father pensare io un po' tarato, allora niente money per 10 anni. Mio papa tanta money, più di Paperon de Paperonis... e ades tüta la money for sua ex amante Veronica Vigorelli... (si gratta ovunque

Hans: Ta ga jé i dané par cumprà la moto?

Monica: Ma lasa perd la moto. Non vedi che è uno alla ricerca della tranquillità universale, fuori, ma soprattutto dentro il suo cuore.

Hans: Lasa perd la moto?

Mirka: Brum

Hans: Brum, salta sü dadré che ta fu vedé

Monica: Ta pensaret mia che gu pagüra. (Sale) e mo menum a Katmandu se ta sé bun

Hans: Ma i ghin i strad in da quel paes da biss li?

Mirka: E no, tucava mi satà sü (li fa cadere).

Si rotolanno per terra facendo brum

Rudy: Ma questo è un grupensex. Una degenerazione neo borghese. Ecu parché i fiö di burghes vöran fa i rivuluzionari, però dumà “la classe operaia” la sa cumè guidà la rivulüziun

Entra Sindaco: Podi mia vultà via un atim i öcc, che vialtri sa metuv dre a fa la rivulüziun

In tanti: Brum, brum

Brigitte: Il Patriarca, padre e tiranno in uno, unisce sesso e ordine, piacere e realtà. L’annientamento della sua persona minaccia di annientare la vita del gruppo. Ma i figli hanno gli stessi desideri del padre.

Coro: Stessi desideri...

Sindaco: Giö i pè in tera, cara la mia gent, e lasem perd certi paruloni. Se credì da fa ? Guardì, che sum stai fiö prima da vialtri, e quand che mi fasevi chi rop li,... sevuv nenmo da nass

Coro: Batteva la cavallina

Sindaco: Ma a un certo punto basta

Ferni: Basta, se no duperi quel’umbrela chi cumè ul San Paul al gheva in cò da duprà ul so bastun.

Enzo: Hello Man. Lü Sindaco? I’m “cerching” for Veronica Vigorelli

Sindaco: Ma da in duè che al salta fö stu balabiott?

Ferni: Balabiot, terun, negru, mattlosen, magütt, anzi sullo.

altri cercano di portar via sia lui, sia il sindaco

Enzo: Io figlio di John, detto Jack

Sindaco: Ma mama, quel lì l’eva mia quel paracadutista...

Mama: Citu, par l’amur di Dio, vegn scia in cüsina che ta spieghi.

X QUADRO

Monica: Ma professore, stia tranquillo, non pensi così male di sé stesso... (rivolta al pubblico) Pensi gent, l’eva una persona inscì istrüida e mo’, per un po’ da cuntestaziun di so stüdent al cred da vüss diventaa un lüv da qui cativ, da qui cum’è ghè denta in di stori di fiöö

Renato: Lupo di Capucchetto rosso (Monica) che le ha prese di santa ragione dal cacciatore e se ne lamenta. Gramelot... Se tutti si ribellano ai ruoli prestabiliti. va a finire che a me lupo fra qualche anno. non mi salva più nemmeno il WWF.

Monica: Ma Lupone, nella storie i ruoli possono cambiare. Un fiore per il cannone di Westmoreland, uno per Fidel, uno per Giap...

Renato:Giap? Ma basom i ciapp.

Marisa: Cara la mia gent, se ghi bisögn d'una recenziun sül mè giornal al sarà mei che sa diuv da fa, parché inscì si dre a fa figür.

XI QUADRO

Enzo: Here come mafia di Brucculina if parli di Veronica Vigorelli

Marisa: Dunque lei sta dicendo che proviene da una zona a forte densità mafiosa. Anche i soldi di suo padre provengono da attività losche?

Enzo:... (non capisc)

Elena: Purcela nave, cumè fii in prèsa vialtri giornalisti a tra insema una storia. Complimenti.

Cete: Mi ga la cunti sù nestess la storia... Signora o signorina?... Parchè, quella storia chi, anca se l'è mia un scoop, un di' la vengiarà un concorso.

Matilde: Te mia capii che a questa chi a ga interessa dumà i Yanki e la money

Marisa: No, la sto già scrivendo questa storia, anche se non so ancora su che rivista pubblicarla.

Brigitte: Tutto si vende, tutto si compra, basta stabilire il prezzo

Cete: Intant i an passavan, i noni diventavan sempru püsée vecc e da tre vacc sem nai a do e pö a vüna. E quand segavum a stavum sempru un pu püsée in dre, pö em lasaa na ul Runc che l'eva tropp in pée, pö ul Suà, ul Pian giuvin e un queii altru toc da terén fö da man. La Nisciöla la seva faia na bèla besctia, cun di bei corni e ben cumpida, sempru tacada là cumè un cagnöö. Quand la menavum a l'alp, sa scundevum dadrè d'una pianta e le la divetava mata a cercam, la cureva innanz e in dre e quand che la ma trovava la ma lecava la faccia cun quele lengua rüvida che ma vegn sù ancamo la pel da galina dumà a pensag.

Matilde: La ridüziün quantitativa dal lavur la pudaress trasfurmas in una qualità/libertà diversa dal lavur istess - mia forse tantu in da la ridüziun dal lavur ma in d'un'organizaziun migliura da la giornada lavorativa.

Elena: La dis vüna che la mai lavuraa

Marisa: Quindi se ho capito bene lei è per una rivoluzione mamaista

Matilde: Precisamente

Cete: Mi u capid un tübo

Ferni: Se l'è par quel anca ul püblic. Se la fi parlà ancamo scapan tüti.

Matilde: Sum dre a dit che se fem la rivulüziun ta gavaré tant da quel temp libar par liberà i tò bisogn creativ e dal piase, che la tua vaca la ta mancarà piü.

Ferni: Eh, prüva a na là in Rüssia che pö ta sa nincorgiaret.

Cete: E invece mi, la mia Nisciöla, pudaru mai dismentegala. Uramai l'eva quasi sempru la mam che ga fava a drè e par le la gheva na predileziun. Na volta che mi e 'l me pà sevum dre menala al manz, la Nisciöla la vist la mia mam che la nava dent in cà. La ghè curüda dre e, sicome ul curiduu l'eva strecc, em duvüü fala na fina in cüsina par pudè girala e casciàla föra.

Matilde: Ma vegn in ment ul sindig

Elena: Eh sì, al s'è cascià denta in di curiduu dal Münicipi e lè stai dent trent'an

Marisa: Invece la Nisciöla è stata girata nel locale adibito a cucina e salotto.

Cete: Propi inscì. Dess che ghevum na vaca sola a la tegnevum tütt l'an in stala, senza più mandala al alp e siccome la ciapava piü nè aria nè acqua, la spüzzava talment tantu che dopu vela mungiüda ta duvevat cambiass da scima a fund: la mam l'eva disperada e l'è stai in lura chem cuminciaa a lavalala. La tacavum là a la funtana, un dì da suu, e sota a sedelad d'acqua, pö ciapavum ul Génie e ga fasevum fa sü la scüma che la sa quatava tüta. E le la sbasava la schena e la sa lasava fa tüta cuntenta de sentiss püssee leggera.

XIII QUADRO

Entra Carlo (figlio vero della mamma) e incrocia lo sguardo con Enzo

Assieme: You, here (Enzo)/ tu qui (Carlo)?

Carlo: No, l'ho detto prima io...

Enzo: Par e dispar

Assieme: Par

Si guardano e ridono.

Si scambiano una decina di battute in una lingua che non è niente ma potrebbe sembrare a un qualunque slang americano. Si siedono poi in un tavolo separato.

Matilde: Te sentü s'è l'à dii?

Elena: (Scimmiettando) Sentü yess, capid nient.

Matilde: E lé, sciura giurnalista?

Marisa: Mi verament sum staja un para da mes a Oxford, ma cun certi slang american ameti da veg 'na quei difficoltà.

Matilde: Ma quel che che vegnü denta l'è ul fiö veru da la mama

Elena: Quel che l'eva in Mexico?

Coro: Mexico e nuvole, ...

Matilde: Yes, cioè sì, e quel'altru l'è fiö da quel american che l'eva burlaa giò pa sbali in paes cul paracadute.

Monica e Marisa: Delen

Matilde: Ma quel American li, l'è pö stai l'amante che in pratica, disclipa marcia, là generaa quel mezz flipaa che gira denta chi.

Monica e Marisa: Delen

Matilde: Ma mo quel american li lè mort.

Monica e Marisa: Nooo...?

Matilde: Sì, mia no, e al ga lasaa in eredità: un sac e una sporta da dollari, tüti a la mama, però.

Monica e Marisa: Lè mia pusibil

Marisa: E al fiö?

Matilde: Niente

Monica: Nanca un rabas? Però alura l'è mia nanca giüsta

Matilde: Se al vör catà la metà di soldi: al ga da metes sota a l'autorità da la mama par almen des an.

Monica: Ma a disat da bun? Te capi giüst?

Matilde: Parola

Marisa: Poduv mia parlà püsé ciar, riesi mia a marcà giò sa disuv

Matilde: Se ta vö ciapà apunti sü cumè sa fa cunt i oman, guarda e impara:
Ehi, men, Kaman

Carlo: Speak to me

Enzo: No, speak to me

Matilde: Sono io Veronica Vigorelli

Carlo: La mia mama lè dumà la mia mama, anca se tüti la ciaman mama.

Enzo: No, no, mio papa m'ha detto che chiavev two poop come two melons and gross così

Matilde: Ma è perché me li ha rubati lei! Ladra da meloni! (va verso Elena)

Nadia (Entrando di corsa): Oh, ul mè fiöö, ta speciavi piü... Ma ta séé propi ti? (sviene - Enzo la prende al volo, poi anche Carlo la sorregge)

Enzo: Gramelot

Carlo: Gramelot

Tre volte

Enzo e Carlo: One for two, una mami par dü

La luce si spegne piano piano mentre tutti si avvicinano

Dopo tre secondi di buio torna una luce diafana gialla e tutto deve sembrare che sia una vecchia cartolina.

Marisa (con la luce bianca del suiveur) s'aggira nello spazio seguita da Brigitte.

Marisa: L'editore della rivista Tempi moderni m'ha mandato in giro a fare un'intervista ai personaggi nostrani che furono in qualche modo convolti anche da noi nel 68 che ebbe, come ben sapete, il suo epicentro a Parigi in Francia. Sa tröva piü in gir nisün. Forsi l'è perché gu da cambiaa i ugià. Ma ju töi in dal 68 e cumpagn da quisti ai trövi piü. In lura ma pareva che ma davan un'aria rivuluzionaria. U perdü tücoos, ma perd anca quella al sares trop. Mi pensi che ma resta nagot altrü da fa che interuga i personaggi di questa cartolina.
Cumincem da la mama.

Mama: Bel periodo ul 68. Mi però stavi maa, cumè sa podares mia sta pegg. Ma fasevi ciamà mama da tüti par desmentegà ch'evi perdü ul mè fiö. Pö l'hu ritruvaa, anzi a guardà ben nu ritrovaa dü. E che bravi fiö. E pö m'eva piuvü dos na una barca da danee; em metü sü l'albergo che l'è sempru naj ben fin che sum staja al mud. Mo che a sum morta gu propi da dì che riposi in pas, parché Quaidün m'a rendü merit da tüti i mè discpiasé

Marisa: Amen. E lü, sciur sindig?

Edo: Grazie a Dio vincemmo noi. I bé vist quand an bütaa gio ul mur da Berlin cusè gheva là da l'altra part. Ma mi l'eva sempru dii. Comunque lè in qui ann li che mi hu cuminciaa a urganizza pulitu ul teritori chi in paes. Ghè vegnü sü una sfraca da ca, da cunseguenza em aumentaa ul gettito fiscale e em pudü fa sü la scöla növa, l'asilu, la palestra e via discorendo; che se m'a lasavan na inanz chisà in duè che rivavi. Tutto con la massima abnegazione e senza nessun profitto personale. Parché sa fa in prèsa a criticà, ma mi u sempru rinünciaa anca al sussidio per handicappati pal fatu che ma manca un pè.

Marisa: Cumè ga manca un pè? Cert che ga vedi mia tant ben.

Sindig: Quando mai la stampa la ga vist ben. Comunque i gamb in tre, ma i pè in duma dü. La vör vedé?

Marisa: Come gu dii ga vedi pog. Però lè mei che al ga faga vedé a la Sfinge.... E lei reverendo

Prete: Ma, sa, a quei tempi ero un pretino giovane, forse non coglievo ancora in pieno ciò che avveniva. Certo che c'era molto dialogo, molta voglia di fare anche se erano tutti contro. Forse nella confusione, nell'essere contro la società c'era sicuramente un grande ottimismo, una gran voglia di costruire un futuro migliore. Ora vivo in una grande città svizzera fuori da un campo di drogati. Resto lì e basta. Spesso prego. Quando uno ha un problema, cioè vuole tirarsi fuori, come si dice in gergo, la prima cosa che dice è:- Vado dal frate.- Purtroppo qui è ora tutto molto più desolante. Nessuno è più contro la società, però sono tutti contro la vita e nessuno riesce più a credere in un futuro migliore che si possa ancora costruire.

Marisa: E lé?

Mirka: Mi sum naja a Brera a fa l'academia. Mo sum diventada una scultrice. Da qui tempi sa regordi più nagott, sevi tropa giuvina.

Matilde: Mi gu in menta tücos, ma preferisi dismentegà dalla serie: "Che Dio abbia pietà di ciò che eravamo".

Marisa: E lé?

Elena: (musica: quando il vento dell'Est) Sono partita per una azione rivoluzionaria. Ma sum pedüda, missing, neanche una lapide. Resta i mè idej, e forse, sperj, ul profüm di mè cavii.

Marisa: Che frecc che ma vegn adoss. Onore ai caduti, ma sperem che ga na sia mia stai tanti. E lü?

Rudy: Fa un discorso in lingua indiana. Molta mimica, molta libertà nel gesto

Marisa: Qui il regista mi suggerisce di tradurre: Voi, uomini bianchi Spirito cattivo. Censura. Vivete su questa Terra, grazie a questa Terra e invece di ringraziarla fate come quegli censura che si divertono a pisciare nel letto dove dormono, contenti e indifferenti alla puzza e al bagnato di dove si ritrovano.

Rudi: No, hu dett: Insegnate ai vostri bambini che la terra è nostra madre.
Ciò che colpisce la terra, colpisce anche i figli della terra.
Quando gli uomini sputano sulla terra, sputano su se stessi.
Noi lo sappiamo bene: non è la terra che appartiene all'uomo, ma l'uomo che appartiene alla terra.
Tutto è unito, come il sangue che unisce una famiglia. L'uomo non ha creato il tessuto della vita, ne è soltanto una fibra. Qualsiasi cosa fate al tessuto, la fate a voi stessi. Continuate a insozzare il vostro letto, e una notte soffocherete nei vostri stessi rifiuti".

Marisa: E le?

Monica: Mi a summ amisa di besti. A di la verità, a sum un pu bestia ancha mi. Qui che i ma cugnosan ma disan sempru: "Bestia, ta sétt una vera bestia!" Sarà par quel, ma a mi i besti i ma piasan. Inscì a gu vuu duu péss ros - che in scampaa talment tantu che quand in mort ievan gris ' Pö, a gu vuu do tartarügh d'acqua. Ancha lur in mort dopu un grand pezz. Cumè i sa ciamavan ma sal regordi pü. Sì, parchè i mè besti g'hann tütt ul nom. Par esempi ul mè can. Anzi, la mia cagna. La sa chiama Lili. Gu ancha una gatina: L'è la Tina. E pö, una tartarüga da tèra: la Susy. Una sira, che summ naia a balaa, u cugnusü un omm. Al ma piaseva ancha. Emm parlaa un pu insemma e, cünta sü ti che cünti sü ancha mi, l'è saltaa föra che i so tre donn che al gheva vü sa ciamavan: Susy, Lili e

Tina ' Tütt i volt che ciamava i mè besti, a ma pareva da fa una riuniun cun i donn da quel omm lì. Lüü, l'è ciar, l'u lassaa perd e ai besti gu cambiaa ul nom.

Ferni: Anca mi gu tre besti: Moira, la tartarüga, Veronica la cagna e Monica la gata. Ma, a vurii cred? Hu cugnusü un omm anca mi. Quest l'eva ancha maridaa e al gh'eva ancha fioo. La sua dona la sa ciama Veronica e i tusann? Pruvii a induvinaa: Monica e Moira! L'ünica suluziun l'è che a resti da par mi, cui mè besti.

Marisa: Signorina, da lei non me lo sarei mai aspettato...

Hans: Mi, anca se la ma intervista mia, gal disi stés. A gu vüü do tusann da la mia moto, vüna l'è nasüda in dala prima cürva dala forca da S. Martin vegnendo sü da Paradis a 150 l'ura, l'altra l'è stai un parto cesareo in dala cürva da Cragh d'ürant la cursa in discesa Monte Generoso - Mendrisio. Gu ciamaa Biela vün e Biela bis.

E lü?

Cete: Intant da vacc in paes ga neva sempar men, ul fen al restava in di praa e i ruveed e i frassan cominciavan a cascìa. Ul nonu l'eva mort, la nona la vegneva piü fö da ca e pö ghè rivaa 'l di che la mam la sè malada.

Marisa: Dür cambià vita, lasà indré queicoss, queicoss cun denta i nost passiun. Anca mi u pruva a turnà in dre a vedé la cà in du stava dent da tusa. La curona di muntagn l'è anmo tale e qual, ma quand che guardi da visin la mia cà lè piü la mia cà, la mia piazza lè piü la mia piazza, la mia gent lè pü la mia gent... E lé, la finii da vegnim a dre cumè un'umbria?

Brigitte: Ma è perché io nel 68 ho fatto la mia rivoluzione, cioè anzi la sua che voleva lei, e da allora mi sono veramente realizzata.

Cete L'eva ul magg dal sessantott, a Paris i stüdent strepavan sü i sass dal pavé per tiragai adré ai gendarmi. Vurevan un n'altra sucietà, un altru mund.

Ma anca par nüm, anca par mi, quel mes lì, finiva un mund, cambiavum vita: em duvüü vend (mazzà) la Nisciöla, la nosta ültima vaca.

L'ültima vaca in paes.

Coro: Pastore Serafino

FINE